

# သမီးဖိ, နှုတ်တီးတက်ဆါ, ရှူဘဲလဲ, ဒီးတက်ထီးထါ (ဘဲလဲလဲလဲ)

## တက်ဂှ်တက်ကျဲတက်ပးကသံဉ်ဒီသဒါ

ဒီတက်ဂှ် ကသံဉ်ဒီသဒါ တက်ဂှ်တက်ကျဲ ဟ့ၣ်ဝဲဒၣ် ကသံဉ်ဒီသဒါ ဆူတက်ဆါလွံၣ်မံၤ MMRV အံၤအဂီၢ် လာက ဒီသဒါထီၣ်ဒါဝဲ သမီးဖိ, နှုတ်တီး, ရှူဘဲလဲ, ဒီးတက်ထီးထါ လာဖိသၣ် တဆဲးပးလါအဂီၢ်လီၤ.

### သမီးဖိ

သမီးဖိန့ၣ် မှ်တက်ဆါအယာ်လာ အဘၣ်ကတုၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိး လာအုၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိး တၢ်လီၤကီၢ်, တၢ်နီၤအုၣ်ယုၤ, တၢ်ကူး ဒီးမဲးခွဲဆါ, ဒီးဘၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲလီၤ.

ဖိသၣ်တဆဲးပးလါ အကျဲတဂၤ လာအဘၣ်ဒီး သမီးဖိန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်တၢ်ညိး ဒီးဖိသၣ်တကထီၣ် အကျဲတဂၤန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးသုဝဲလီၤ (encephalitis). ဖိသၣ် တဆဲးပးလါ လာအဘၣ်ဝဲ သမီးဖိ ဒီးအခိၣ်န့ၣ်တၢ်ခိၣ်န့ၣ် ကသံဉ်တဂၤ ဒီးအဝဲသုၣ်အါဂၤန့ၣ် အခိၣ်န့ၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ လီၤစါန့ၣ်လီၤ.

တက်မၤစုၢ်ကီးအသး စုၢ်တၢ်လီၤတၢ်ကီးအီၤလၢ SSPE (ခိၣ်န့ၣ်အသလီၤ ဟးဝါဝဲခိၣ်န့ၣ်မုၢ်မုၢ်) လာအကခိၣ်တၢ်ညိးဝဲ အါန့ၣ်အါလါ ဖဲလၢသမီးဖိအယာ်တၢ်ကူး ဝါအလီၤခိၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးသုဝဲအံၤ မၤဘၣ်ခိၣ်န့ၣ် ဒီးထီၣ်တၢ် သံန့ၣ်ကတၢ်လီၤ.

သမီးဖိန့ၣ် နမၤနီၤအီၤ ခိၣ်ဖျါလၢ တၢ်ကူးဒီး တၢ်ကဲခွဲ လၢပုၤလၢ အဘၣ်ဝဲတဂၤအအိၣ် တချးဒီးလၢ ပုၤတဂၤန့ၣ် သုၣ်ညါဝဲ လၢအဆိးကုၣ်ဒီးဘၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.

### နှုတ်တီးတက်ဆါ

နှုတ်တီးတက်ဆါန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲတၢ်ကီၢ်ထီၣ် ခိၣ်သုၣ်ပဲဆါ ဒီးထူးပူၤထီၣ်ဒါညိးလီၤ. ဖိသၣ် ယၢ်ကထီၣ်အကျဲတဂၤန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိး. ဘၣ်ဆၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထး လီၤစါတခါန့ၣ် တမၤညီၣ်နီၤအသးဘၣ်. ပုၤလီၤတၢ်တၢ်တဖၣ် မုတမုၢ် ဖိသၣ်ပိၣ်ခွဲအခိၣ်န့ၣ် ယၢ်ကထီၣ်အကျဲတဂၤ ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်ဆါခိၣ်န့ၣ် ဒီးအခိၣ်သုၣ်န့ၣ် ကညိးဝဲလီၤ. တဘျီတဘျီ နှုတ်တီးတက်ဆါန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်မၤဟးဝါခွဲသုၣ် ဒီးတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်နီၤယာတဝါသးန့ၣ်လီၤ.

နှုတ်တီးန့ၣ် နမၤနီၤအီၤ ခိၣ်ဖျါလၢ တၢ်ကူးဒီး တၢ်ကဲခွဲ လၢပုၤလၢအဘၣ်ဝဲတဂၤအအိၣ် တချးဒီးလၢ ပုၤတဂၤန့ၣ် သုၣ်ညါဝဲ လၢအဆိးကုၣ် ဒီးဘၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.

### ရှူဘဲလဲ

ရှူဘဲလဲန့ၣ် ဒုးကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်ခွဲတဖၣ်ညိး, စုခိၣ်အဆါအါ ဒီးမဲးသုၣ်လီၤ. ဒီးကိၣ်ဘိလီၤ ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ လၢအကယံၣ်ဝဲ ခံသီသၢသီလီၤ. ပုၤသၢကထီၣ်အကျဲ တဂၤန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ သုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ဒီးလီၤသတုၣ် မုတမုၢ် ကသုၣ်လီၤဝဲလီၤ. ပုၤယုကထီၣ်အကျဲ တဂၤန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးန့ၣ်လီၤ.

ရှူဘဲလဲန့ၣ် မှ်တၢ်လီၤပျံၣ်လၢ ပိၣ်မုၢ်အဂီၢ်ဖဲလၢ မှ်ဒီးန့ၣ်တၢ်ညိးဝဲလၢ အအိၣ်တၢ်ညိးဝဲ အခိၣ်န့ၣ်အခါန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤဒုးကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ဖိသၣ်တဘၣ်လီၤတၢ်ညိးဝဲဘၣ်လီၤ. တၢ်နီၤတအၢ, မဲးတထီၣ်တၢ်, သးဖျါတၢ်ညိးဝဲ ဒီးခိၣ်န့ၣ်မၤတၢ် တဘၣ်လီၤ, တၢ်တဖၣ်အံၤ ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲသုဝဲလီၤ.

ရှူဘဲလဲန့ၣ် နမၤနီၤအီၤ ခိၣ်ဖျါလၢ တၢ်ကူးဒီး တၢ်ကဲခွဲ လၢပုၤလၢ အဘၣ်ဝဲတဂၤအအိၣ် တချးဒီးလၢ ပုၤတဂၤန့ၣ် သုၣ်ညါဝဲ လၢအဆိးကုၣ် ဒီးဘၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.



ရှူဘဲလဲန့ၣ် ဘၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲတၢ် ညိၣ်နီၤဒီး ဒီးကွဲအဂုၤကတၢ် တဘိလၢ ကဒီသဒါမိၢ်တဖၣ် ဒီးအဖိဆဲးန့ၣ် သုဝဲလၢ ပိၣ်မုၢ်တဖၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ကသံဉ်ဒီသဒါ တချးဒီးလၢ အအိၣ်တၢ်ညိးဝဲအခါန့ၣ်လီၤ.

### တက်ထီးထါ

တက်ထီးထါတက်ဆါလၢ အဘၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲတၢ် ညိၣ်နီၤဒီး, ဖဲအသီခါ နဘၣ်ထီၣ်ဂီၤ ဒီးကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ဒီးလၢပုၤန့ၣ်ဂီၢ်န့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ဒီးဘျးဝဲလီၤ. တၢ်အကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ညိၣ်နီၤအိၣ်ဖျါထီၣ် ဝဲလၢ သးနီၤပုၤ, လၢမဲးသုၣ်လီၤ ဒီးလၢမိၢ်ပုၤလီၤ ဒီဂါလီၤ. ပုၤလၢအဘၣ် တက်ထီးထါန့ၣ် တၢ်ကီၢ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ ဒီးတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်တမုၢ်တလၢ ဒီးလီၤကသးကံၣ်ဝဲလီၤ.

တဘျီတဘျီ တက်ထီးထါန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲတၢ်တၢ်ဆါအခိၣ်အမုၢ် ဒ်အမုၢ် ဖဲဘၣ်တၢ်ဆါအယာ် လၢခံအပူၤလီၤအိၣ်တၢ်ညိးဝဲလၢ ဘၣ်အလီၤ. ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်တၢ်ညိးဝဲ မုတမုၢ် ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးဝဲ ဒီးသံန့ၣ်ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ လၢပုၤသးန့ၣ်လါကီးကတၢ်လီၤ. ပုၤနီၤခိၣ်လၢ အဘၣ်န့ၣ်တၢ်ဆါ အယာ်န့ၣ် တုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်ဆါ အပနီၣ် အကလုၣ်ကလုၣ်လီၤ.

ပုၤဘၣ်တၢ်ထီးထါ ဖဲလၢအအါအဆါကတၢ်လီၤန့ၣ် လၢဖိသၣ်အဂီၢ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲန့ၣ် ပုၤတဘၣ်လီၤတၢ်ညိးဝဲ တဂၤသုဝဲလီၤ. မိၢ်လၢအဘၣ် တက်ထီးထါ ဖဲလၢကဆဲးစၢ် အဖိအကတၢ်လီၤန့ၣ် ကတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တၢ်ဘၣ်ဒီး ဘၣ်ထး အခိၣ်အမုၢ် လၢဖိသၣ်အိၣ်ဖျါထီၣ် အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

တက်ထီးထါန့ၣ် ရၢလီၤအသး ခိၣ်ဖျါလၢ တၢ်ကူး တၢ်ကဲခွဲ ဒီးလၢတၢ်ဘၣ်ခွဲလီၤသး လၢတၢ်ပုၤလီၤပုၤကွဲအယီၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤယုသုၣ်ညါတၢ် ပံၤဖျါဝဲလၢ တၢ်ဟံးန့ၣ် တက်ထီးထါ ကသံဉ် ဒီသဒါ ခံဘျီန့ၣ် မၤပုၤထီၣ်ဝဲ တၢ်ဒီသဒါ ဒီးမၤပုၤလီၤဝဲ တၢ်ဘၣ်ယိၣ် လၢပုၤလၢအတုၣ်တၢ်ညိးဝဲ တက်ထီးထါ လၢအအိၣ်ထီၣ်ဝဲလၢ ခံသုၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. ပခိၣ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤဝဲ တက်ထီးထါ ကသံဉ်ဒီသဒါ တဘျီ လၢတၢ်ဆါလွံၣ်မံၤအံၤ MMRV အကသံဉ်ဒီသဒါ အဆါကတၢ်လီၤ. ဒီးတက်ထီးထါ ကသံဉ်ဒီသဒါ အဂၤတဘျီန့ၣ် နပုၤနီၤအီၤ ဒ်ကသံဉ်သဂုၢ် အတၢ်ဟ့ၣ်ကွၢ်အသးလီၤ.

## သမီးဖိ, နှစ်တိုးတက်ဆါ, ဂျူဘဲလား, ဒီးတက်ထီးထါ (MMRV) ကသံဉ်ဒီသဒါ

ဒီတက်ကီ ကသံဉ်ဒီသဒါ တက်ရဲဉ်တက်ကျဲအဲါ ဟ့ဉ်ဝဲဒ် ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ် (MMRV) လာကဒီသဒါ ထီဒါဝဲ သမီးဖိ, နှစ်တိုး, ဂျူဘဲလား, ဒီးတက်ထီးထါ လာဖိသဉ် တဆဲးပးလါ သုဉ်တဖဉ်အဂီလီလါ.

မုာ်နဉ်ကုဒ်နဉ်ဒီး, (MMRV) ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်အဲါ တက်တအုဉ်ကီလားလား တက်ကတဉ်ဟ့ဉ် ဖိသဉ် အဆဲကတက် တဘျီဆူ ဖိသဉ်လာအအိဉ် လွာ်နဉ်အဖိလဉ်တဉ် မုာ်လာအကဲထီဉ် တက်တဉ်ယီဉ်လား မးတဉ်ဒီတဉ်ထဲ လာတက်လီလါကီ လာဖိသဉ်နဉ်လါ ဆာကတီဒ်အဲါအပူလီလါ.

ဖိသဉ်ဟံးနဉ်ဝဲဒ် သမီးဖိ, နှစ်တိုး, ဂျူဘဲလား ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ် MMR အခိဉ်ထဲတဘျီ ဖဲအသးနဉ်ဝဲလီဉ် တဆဲခဲလါ ဆာကတီ ဒီးမုာ် တက်ထီးထါ ကသံဉ်ဒီသဒါနဉ် တဟ့ဉ်ယုဉ် ဝဲဒ်တဉ်လီလါ.

မုာ်တက်အကါဒိဉ်ဝဲလား ပတဉ်သုဉ်ညါလား ဖိသဉ်လာတဖိဒီး ဆီဒိဉ်တဉ်နဉ် ကဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်သးလါ MMR ဒီးကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်လွာ်ခါ MMRV အဂီတက်တဉ်ဒီ သုတအိဉ်ထီဉ်တဂ့လီလါ.

MMRV ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်လွာ်ခါအဲါ တက်တပပ်ပနီဉ်ဝဲလား ပှါတဆဲလွာ်နဉ် ဒီးဆူအဖိခိဉ်အဂီတဉ်. အယီမုာ်သးဒီး ပှါလား တဆဲလွာ်နဉ်ဒီးဆူ အဖိခိဉ်အဂီတဉ် ဟံးနဉ်ဝဲ ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်သးလါ MMR ဒီးတက်ထီးထါ ကသံဉ်ဒီသဒါ လီလီလီဆီဆီ နဉ်လီလါ.

## တက်ကွာ်သမံသမီးတချုးဟံးနဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါ

တချုးဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါနဉ်, မုာ်တက်အကါဒိဉ်လား နကတဉ်တဲ ပှါဟ့ဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါ လာနုဖိမုာ် -

- ☐ အိဉ်တဆူဉ်တဉ် (အိဉ်ဒီးတက်ကီ 38.5 ဒဲါကရဲဉ်)
- ☐ တုာ်တဉ်ဝဲ တက်အိဉ်အမုာ် ဖဲအဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါ တမံမံလုာ်
- ☐ တုာ်တဉ်ဝဲ တက်အိဉ်အမုာ် ဖဲအဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်တဖဉ်
- ☐ တဖိးဝဲဒ်ဒီး တက်တမံလုာ်တမံလုာ်
- ☐ ဟံးနဉ်ပပ်ဝဲ "တက်မုာ်" ကသံဉ်ဒီသဒါ ဖဲပူကွဲဉ်တလါ
- ☐ ဖဲအပူကွဲဉ် အိဉ်ဒီးတက်တုာ်လုာ်သ့ဉ် ဒီးတက်ဆီတလဲသ့ဉ် တက်ကူဉ်လါတုဉ်
- ☐ အိဉ်ဒီးတက်ဆါ မုတမုာ် ဒီးယါတုဉ်အသးအဖာမုာ် အယီဂံဉ်ဒိဉ်ဆာတက်တုာ်လီလါ.

## ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ ကဲထီဉ်ဝဲသု ဖဲဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါ ပပ်ဖိဉ်လွာ်ခါ MMRV

ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ မုာ်တက်လား အမးအသး တဆဲးတက့ဉ် ဒီးတုာ်အီသုဝဲ ဒီးမုာ်နဉ်အသးပှါဝဲ ဒိဉ်နဉ်ဒီး တက်ဆူတက်ဆါ လာအိဉ်အမုာ် သုဉ်တဖဉ်အဂီလီလါ. ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ လာကသံဉ်ဒီသဒါ လွာ်မံပပ်ဖိဉ်အဲါနဉ် ညီနဉ်ဖဲထီဉ်ဝဲ ဖဲဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါဝဲ လီလီခဲ နွဲသီတုာ်အသီတဆဲ ဒီးပပ်ဝဲ တသီခဲသီ နဉ်လီလါ.

ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ ဖဲနွဲသီတုာ်အသီတဆဲ ဖဲဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ ဝဲါအလီလီခဲ

- ဆါဝဲ, ထီဉ်ဂီ, မုတမုာ် ညီးထီဉ် ဖဲဆဲးကသံဉ်အလီလီ
- ကိဉ်လီဉ်ထီဉ်ဝဲ ဖဲတက်ဆဲးကသံဉ်အလီလီ လာကယံဝဲ တဘျီနွဲ မုတမုာ် တဘျီလါလီလါ.
- တက်ကီထီဉ် (ကအိဉ်ဝဲအါနဉ် ၃၉ ဒဲါကရဲဉ်)
- တက်ဂီကဖိထီဉ်ဝဲ (တက်ဆါအယုာ်တအိဉ်တဉ်)
- ဒိဉ်သဉ်ခုဉ်အပနီဉ်တဖဉ်
- ထူးဖူထဲခဲဒါတဖဉ်ညီးဝဲ

နမုာ်အိဉ်ဒီး ဒီးနီတဉ် တက်ဂီအဲါ လာလံဉ်ကု အကုာ်အဂီတဉ်နဉ် ကွဲးအဲါမုဆူ - [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)  
Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.  
© Department of Health, July 2013 (1306021)

ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ ဖဲဆဲးကသံဉ်ဝဲါလီလီခဲ ယံဉ်သီဒီး ခံဆဲးယုသီ

- ကဂီထီဉ်ဝဲ တဆဲးတက့ဉ် ဒိသီးဒီး တက်ထီးထါ

## တက်သုပာဆုာ် ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ ဖဲဟံးနဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါဝဲါ

- ဟ့ဉ်ဒုးအိဉ် နဖိတက်ထဲအါအါဒီး တက်မုာ်ကီအသးနဉ် တဘဉ် ဒုးကူသီး ဆုကုာ်အကဲဉ်တါ အါတဂ့
- တက်မုာ်ပပ်လီလီဝဲလား ကတဉ်ဟံးနဉ် ပါဂျဲါတမီ ဖဲဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ ဝဲါအလီလီခဲဒ်လီဉ်နဉ် တမုာ် တက်အုဉ်ကီ တက်နီတဉ်, ဘဉ်ဆဉ် တက်ကီမုာ်ထီဉ်ဒီး နဟ့ဉ်လီလါ ပါဂျဲါတမီသုဝဲလီလါ. ကွာ်သမံသမီး တက်ကွဲးယုဉ်တက် ပနီဉ် လာနကတဉ်ဟံးနဉ် အိဉ်ကသံဉ် ဒီလဲဉ် မုတမုာ် သံကွာ် ပှါဟ့ဉ်ကသံဉ် လီလီဆီဒ်တဉ် ဖဲနဟ့ဉ်အီ ပါဂျဲါတမီ ဆူနဖိအခါနဉ်လီလါ.
- တဘျီတုဉ် တက်ကိဉ်လီဉ်ဖိ ကထီဉ်ဝဲ ဖဲတက်ဆဲးကသံဉ် အလီလီနဉ် ဒီးကအိဉ်ဝဲ လာအနွဲတဖဉ် ဒီးအလီတဖဉ်လီလါ. တက်အဲါတလီဉ်တဉ် လာကနတဉ် ကီတဉ် ဒီးတလီဉ် တက်ယါတုဉ် နီတမံတဉ်.

## ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ လာအဂ့ဝဲါ

ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ လာကဲထီဉ်ဝဲ လာအတဖိဒီး ကသံဉ်ဒီသဒါ ဘဉ်နဉ် ကဲထီဉ်တက်တဉ်ယီဉ် ဂ့ဝဲလီလါ. လာတက်အဲါအယီ တက်ဟ့ဉ်ကုဉ်နုလား နကအိဉ်ခိးတဉ်တဉ်ဝဲ တက်ကွာ်ပှါဆါဟံးနဉ် အဂ့ါကတက် တဆဲယံဉ်မံးနဲး ဖဲနဆဲး ကသံဉ်ဒီသဒါ ဝဲါအလီလီခဲနဉ်လီလါ. တက်အဲါမုာ်ဒ်ဒိသီး တက်ယါတုဉ် မုာ်လီဉ်တမီဒီး တက်မးအဲါအဂီလီလါ.

ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ အိဉ်အမုာ်မုာ်အိဉ် မုတမုာ် လာတပပ်သးအပူ တက်တဉ်ဒီ မုာ်အိဉ်ထီဉ် ဖဲဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ ဝဲါအလီလီခဲဒီး လဲါထီဉ်လီဉ်တဉ် နကသံဉ်သဂုဉ် မုတမုာ် လဲါဆူ တက်ဆါဟံး တဘျီယီတက့ဉ်.

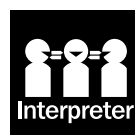
နကီးဝဲါ ဘဲါထီဉ်ဂုဉ် ကသံဉ်ဒီသဒါ အတက်ပူဖျဲ ဝဲါကျဲါ SAEFVIC ဖဲနီဂံဉ် (၀၃ ၉၃၀၂ ၄၁၄၃) နီဂံဉ်အဲါ နကီးအီနီဝဲါဝဲါ ဝဲါ ၁၀ နဉ်ဂုဉ် တုာ်ဟါ ၄ နဉ်ဂုဉ် ဒီးနပပ်တုာ် နတက်ကိဉ် တဘျီဂုဉ်သုဝဲါ ဖဲလား ဆာကတီ အဂါတဖဉ်နဉ်လီလါ. တက်မးဝဲါကျဲါအဲါ တဟ့ဉ်ဝဲါ ဂုာ်ဂီအူ တက်မးစါ ဆူပှါတုာ်တဉ် ကသံဉ်တက်မးတဉ်ဒီ တဖဉ်အဂီ တဘျီယီတဉ်.

လာတက်ဟ့ဉ်ကုဉ်အဂီတက်ဆဲးကျိး -

- နကသံဉ်သဂုဉ်
- နလီကဂီ ကိဉ်ကး တက်မးဝဲါကျဲါ ဘဉ်ယး ကသံဉ်ဒီသဒါ

## တက်ဂုာ်တက်ကျိး အဂုဉ်အဂါ

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)  
[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



တက်ကွဲးကျိး ဒီးတက်တဲကျိး  
တက်မးဝဲါကျိး  
ကီးဘဉ်ဝဲါ ၁၃၁ ၄၂၀



An Australian, State and Territory Governments initiative

# Measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella)

health

## Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella) to children at 18 months of age.

### Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease that causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash.

About one in 15 children with measles will develop pneumonia and one in 1000 will develop inflammation of the brain (encephalitis). For every 10 children with measles encephalitis, one will die and many will have permanent brain damage.

A rare condition called SSPE (subacute sclerosing panencephalitis) can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. One in 5000 children will develop inflammation of the brain, but permanent side effects are rare. About one in five adolescent or adult males who contract mumps will develop a painful inflammation and swelling of the testicles. Occasionally mumps causes infertility and permanent deafness.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Rubella

Rubella causes swollen glands, joint pain and a rash on the face and neck that lasts two to three days. One in 3000 people will develop a low platelet count causing bruising or bleeding. One in 6000 will develop inflammation of the brain.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.



Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

### Chickenpox

Chickenpox (varicella) is a highly contagious infection that causes a rash of red spots initially, which become blisters within hours. The spots usually appear on the chest, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Sometimes chickenpox will develop into more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain and even death in all ages. Adults who become infected with chickenpox generally experience more severe symptoms.

Chickenpox infection during pregnancy can result in serious abnormalities in the newborn baby. Infection in the mother around delivery time can result in severe infection in the newborn baby.

Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

Research shows that two doses of chickenpox vaccine in children provide increased protection and reduce the risk of a mild dose of chickenpox occurring at a later time. The government funds one free dose of chickenpox vaccine in the MMRV vaccine. A second dose of chickenpox vaccine can be purchased on prescription.

## Measles, mumps, rubella and chickenpox (MMRV) vaccine

The National Immunisation Program provides a free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox to children at 18 months of age.

However, MMRV is not recommended for the first dose in children under four years due to an increased risk of febrile convulsions in this age group.

Children have their first dose of measles, mumps and rubella (MMR) vaccine at 12 months of age without the chickenpox (varicella) vaccine.

It is important to know that it is safe for children with egg allergies to receive the MMR and MMRV vaccines.

The MMRV vaccine is not recommended for people aged 14 years and over and so people in this age range can receive the MMR vaccine and the chickenpox vaccine separately if required.

## Preimmunisation checklist

Before immunisation, it is important that you tell your immunisation provider if your child:

- ☐ is unwell (has a temperature over 38.5 °C)
- ☐ has had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of a vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything
- ☐ has had a 'live' vaccine in the last month
- ☐ has had recent immunoglobulin or blood transfusion treatment
- ☐ has a disease or is having treatment that causes low immunity.

## Possible side effects of MMRV vaccine

Side effects are generally mild and well tolerated and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects from MMRV vaccine usually occur seven to 10 days after vaccination and last one to two days.

### Side effects between seven and 10 days after vaccination

- Pain, redness or swelling at the injection site
- A lump at the injection site that may last many weeks or months
- Fever (can be more than 39 °C)
- Faint red rash (not infectious)
- Head cold symptoms
- Swelling of salivary glands

### Side effects between five and 26 days after vaccination

- A mild rash like a chickenpox rash

## Managing side effects after immunisation

- Give your children extra fluids to drink and do not overdress children if they are hot.
- Although routine use of paracetamol after vaccination is not recommended, if fever is present paracetamol can be given. Check the label for the correct dose or speak with your pharmacist—especially when giving paracetamol to children.
- Sometimes a small, hard lump at the injection site may persist for some weeks or months. This should not be of concern and requires no treatment.

## Rare side effects

There is a very small risk of a serious allergic reaction (anaphylaxis) to any vaccine. This is why you are advised to stay at the clinic or medical surgery for at least 15 minutes following vaccination, in case further treatment is required.

For significant or unexpected side effects following immunisation see your doctor or go directly to a hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10.00 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

### For advice contact:

- your doctor
- your local council immunisation service.

## Further information

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health, July 2013 (1306021)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**